

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2017/201538]

16 FEVRIER 2017. — Décret portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen relatif aux services aériens entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Gouvernement de l'Etat d'Israël, d'autre part, fait à Luxembourg le 10 juin 2013 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'Accord euro-méditerranéen relatif aux services aériens entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Gouvernement de l'Etat d'Israël, d'autre part, fait à Luxembourg le 10 juin 2013, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Les modifications aux dispositions ou annexes de l'Accord euro-méditerranéen relatif aux services aériens entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Gouvernement de l'Etat d'Israël, d'autre part, fait à Luxembourg le 10 juin 2013, adoptées conformément à l'article 27, §§ 1^{er} et 2 dudit Accord, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement communique au Parlement dans un délai de deux mois toute modification de disposition ou d'annexe, visée au premier alinéa, à compter de sa notification.

Dans un délai de deux mois suivant la communication du Gouvernement visée au deuxième alinéa, le Parlement peut s'opposer à ce qu'une modification de disposition ou d'annexe, visée au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 16 février 2017.

Le Ministre-Président,
P. MAGNETTE

Le Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,
M. PREVOT

Le Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique,
J-C. MARCOURT

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Mobilité et des Transports et du Bien-Etre animal,
C. DI ANTONIO

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique, de la Simplification administrative et de l'Energie,
C. LACROIX

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville et du Logement,
P-Y. DERMAGNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports,
délégué à la Représentation à la Grande Région,
R. COLLIN

(1) Session 2016-2017.

Documents du Parlement wallon, 712 (2016-2017) N^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 15 février 2017.

Discussion.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2017/201538]

16. FEBRUAR 2017 — Dekret zur Zustimmung zu dem Europa-Mittelmeer-Luftverkehrsabkommen zwischen der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und dem Staat Israel andererseits, geschehen zu Luxemburg am 10. Juni 2013 (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und, Wir, Regierung sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Europa-Mittelmeer-Luftverkehrsabkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und dem Staat Israel andererseits, geschehen zu Luxemburg am 10. Juni 2013, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Art. 2. Die Abänderungen der Bestimmungen oder Anhänge des Europa-Mittelmeer-Luftverkehrsabkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und dem Staat Israel andererseits, geschehen zu Luxemburg am 10. Juni 2013, die gemäß Artikel 27 §§ 1 und 2 des besagten Abkommens werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

Die Regierung übermittelt dem Parlament jede Abänderung einer Bestimmung oder eines Anhangs nach Absatz 1, und zwar innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab deren Notifizierung.

Innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach der im zweiten Absatz erwähnten Übermittlung der Regierung kann sich das Parlament der völligen und uneingeschränkten Wirkung der Änderung einer Bestimmung oder eines Anhangs, wie im ersten Absatz angegeben, widersetzen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.
Namur, den 16. Februar 2017

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Gesundheit, soziale Maßnahmen und Kulturerbe

M. PREVOT

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Innovation und digitale Technologien

J-C. MARCOURT

Die Ministerin für Beschäftigung und Ausbildung

E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung, Mobilität und Transportwesen, und Tierschutz

C. DI ANTONIO

Der Minister für Haushalt, öffentlichen Dienst, administrative Vereinfachung und Energie

C. LACROIX

Der Minister für lokale Behörden, Städte und Wohnungswesen

P-Y. DERMAGNE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Flughäfen,
und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

(1) Sitzungsperiode 2016-2017

Dokumente des Wallonischen Parlaments 712 (2016-2017) Nrn. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 15. Februar 2017.

Diskussion.

Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2017/201538]

16 februari 2017. — Decreet houdende instemming met de Euro-Mediterrane luchtvaartovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Staat Israël, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 10 juni 2013 (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. De Euro-Mediterrane luchtvaartovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Staat Israël, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 10 juni 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2. De wijzigingen in de bepalingen of bijlagen van de Euro-Mediterrane luchtvaartovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Regering van de Staat Israël, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 10 juni 2013, aangenomen overeenkomstig artikel 27, §§ 1 en 2 van bedoelde Overeenkomst, zullen volkomen gevolg hebben.

De Regering betekent aan het Parlement elke wijziging in de bepalingen of bijlagen bedoeld in het eerste lid binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de kennisgeving ervan.

Binnen een termijn van twee maanden na de in het tweede lid bedoelde kennisgeving van de Regering, kan het Parlement zich verzetten tegen het feit dat een wijziging in de bepalingen of bijlagen, zoals vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg heeft.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 16 februari 2017.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Openbare Werken, Gezondheid, Sociale Actie en Erfgoed,

M. PREVOT

De Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitale Technologieën,

J-C. MARCOURT

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer en Dierenwelzijn,

C. DI ANTONIO

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken, Administratieve Vereenvoudiging en Energie,

C. LACROIX

De Minister van de Plaatselijke Besturen, de Stad en Huisvesting,
P-Y. DERMAGNE

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Luchthavens,
afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,
R. COLLIN

(1) Zitting 2016-2017.

Stukken van het Waalse Parlement 712 (2016-2017) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire zitting van 15 februari 2017.

Bespreking.

Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2017/201540]

16 FEVRIER 2017. — Décret portant assentiment au Traité Benelux relatif à la coopération transfrontalière en matière d'inspection du transport routier, fait à Liège le 3 octobre 2014 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Traité Benelux relatif à la coopération transfrontalière en matière d'inspection du transport routier, fait à Liège le 3 octobre 2014, sortira son plein et entier effet.

Les amendements aux annexes du Traité, conformément à l'article 28, § 3, du Traité, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 16 février 2017.

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,

M. PREVOT

Le Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique,

J-C. MARCOURT

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,

E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Mobilité et des Transports et du Bien-Etre animal,

C. DI ANTONIO

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique, de la Simplification administrative et de l'Energie,

C. LACROIX

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville et du Logement,

P-Y. DERMAGNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports,
délégué à la Représentation à la Grande Région,

R. COLLIN

(1) Session 2016-2017.

Documents du Parlement wallon, 710 (2016-2017) N^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 15 février 2017.

Discussion.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2017/201540]

16. FEBRUAR 2017 — Dekret zur Zustimmung zum Benelux-Vertrag über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Sachen Inspektion des Straßenverkehrs, geschehen zu Lüttich am 3. Oktober 2014 (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und, Wir, Regierung sanktionieren es:

Einziger Artikel - Der Benelux-Vertrag über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Sachen Inspektion des Straßenverkehrs, geschehen zu Lüttich am 3. Oktober 2014, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Die Abänderungen an den Anhängen des Vertrags gemäß Artikel 28 § 3 des Vertrags werden völlig und uneingeschränkt wirksam.